

《日本古代随笔选》

图书基本信息

书名：《日本古代随笔选》

13位ISBN编号：9787020025787

10位ISBN编号：7020025781

出版时间：1998-6

出版社：人民文学出版社

作者：[日] 清少纳言 等

页数：514

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《日本古代随笔选》

内容概要

《日本古代随笔选》主要内容：统观全书各段，作者显然并不是有意识地用她那优美、含蓄的文笔经营着什么大块文章或组织得严密的作品，而只是对眼前的事件，景物作直观的写照，很象是电影中各种不同的情趣之所在。外国读者在刚一接触日本的和歌、俳句时，对它人瓣睛现手法不大容易适应，因为它们大都是捕捉瞬间的印象和感受，而且那对象往往又是十分细微的事物。而且作者是十分懂得什么叫风趣、幽默的，她所表现的又可以说是真正日本式的风趣，幽默的，她所表现的又可以说是真正日本的风趣、幽默。淡淡地说出的几句话，本来并无意于取笑，回想起来却使你大笑不止，余味无穷。

书籍目录

- 目次
- 译本序
- 枕草子
- 卷一
- 第一段 四时的情趣
- 第二段 节令
- 第三段 正月元旦
- 其二 除目的时候
- 其三 三月三日
- 其四 贺茂祭的时候
- 第四段 言语不同
- 第五段 爱子出家
- 第六段 大进生昌的家
- 第七段 御猫与翁丸
- 第八段 五节日
- 第九段 叙官的拜贺
- 第一 段 定澄僧都
- 第一一段 山
- 第一二段 峰
- 第一三段 原
- 第一四段 市
- 第一五段 渊
- 第一六段 海
- 第一七段 渡
- 第一八段 陵
- 第一九段 宫院
- 第二 段 清凉殿的春天
- 其二 宣耀殿的女御
- 其三 女人的前途
- 卷二
- 第二一段 扫兴的事
- 第二二段 容易松懈的事
- 第二三段 人家看不起的事
- 第二四段 可憎的事
- 第二五段 小一条院
- 第二六段 可憎的事续
- 第二七段 使人惊喜的事
- 第二八段 怀恋过去的事
- 第二九段 愉快的事
- 第三 段 槟榔毛车
- 第三一段 说经师
- 第三二段 菩提寺
- 第三三段 小白河的八讲
- 第三四段 七月的早晨
- 卷三
- 第三五段 树木的花
- 第三六段 池

- 第三七段 节日
- 第三八段 树木
- 第三九段 鸟
- 第四 段 高雅的东西
- 第四一段 虫
- 第四二段 七月的时节
- 第四三段 不相配的东西
- 第四四段 在后殿
- 第四五段 主殿司的女官
- 第四六段 睡起的脸
- 第四七段 殿上的点名
- 第四八段 使用人的叫法
- 第四九段 年轻人与婴儿
- 第五 段 在人家门前
- 第五一段 瀑布
- 第五二段 河川
- 第五三段 桥
- 第五四段 里
- 第五五段 草
- 第五六段 歌集
- 第五七段 歌题
- 第五八段 草花
- 第五九段 担心的事
- 第六 段 无可相比的事
- 第六一段 秘密去访问
- 第六二段 从人
- 卷四
- 第六三段 稀有的事
- 第六四段 后殿女官房
- 其二 临时祭的试乐
- 第六五段 左卫门的卫所
- 第六六段 无聊的事
- 第六七段 可惜的事
- 第六八段 快心的事
- 第六九段 优待的事
- 第七 段 琵琶声停
- 第七一段 草庵
- 第七二段 二月的梅壶
- 第七三段 昆布
- 第七四段 可怜相的事
- 第七五段 其中少女子
- 第七六段 常陆介
- 其二 雪山
- 卷五
- 第七七段 漂亮的東西
- 第七八段 优美的事
- 第七九段 五节舞女
- 第八 段 无名琵琶
- 第八一段 弹琵琶

第八二段 乳母大辅

第八三段 懊恨的事

第八四段 难为情的事

第八五段 愕然的事

第八六段 遗憾的事

第八七段 听子规

其二 元辅的女儿

第八八段 九品莲台之中

第八九段 海月的骨

第九 段 信经的故事（一）

第九一段 信经的故事（二）

卷六

第九二段 信经的故事（三）

第九三段 登华殿的团聚

第九四段 早已落了

第九五段 南秦雪

第九六段 前途遥远的事

第九七段 方弘的故事

第九八段 关

第九九段 森

第一百段 淀川的渡头

第一 一段 温泉

第一 二段 听去与平日不同的东西

第一 三段 画起来看去较差的东西

第一 四段 画起来看去更好的东西

第一 五段 感人的事

第一 六段 正月里的宿庙

第一 七段 讨厌的事

第一 八段 看去很寒酸的事

第一 九段 热得很的东西

第一一 一段 可羞的事

卷七

第一一一段 不象样的事

第一一二段 祈祷修法

第一一三段 不凑巧的事

第一一四段 黑门前面

第一一五段 雨后的秋色

第一一六段 没有耳朵草

第一一七段 定考

第一一八段 饼饼一包

第一一九段 衣服的名称

第一二 一段 月与秋期

其二 头中将齐信

第一二一段 假的鸡叫

第一二二段 此君

第一二三段 藤三位

第一二四段 感觉无聊的事

第一二五段 解闷的事

第一二六段 无可取的事

《日本古代随笔选》

第一二七段 神乐的歌舞

第一二八段 牡丹一丛

其二 棣棠花瓣

其三 天上张弓

第一二九段 儿童上树

第一三〇段 打双六与下棋

第一三一一段 可怕的东西

第一三二一段 清净的东西

第一三三一段 肮脏的东西

卷八

第一三四一段 没有品格的东西

第一三五一段 着急的事

第一三六一段 可爱的东西

第一三七一段 在人面前就愈加得意的事

第一三八一段 名字可怕的东西

第一三九一段 见了没有什么特别，写出字来觉得、有点夸大的东西

第一四〇一段 觉得烦杂的事

第一四一段 无足轻重的人或物在特别得意的时候

第一四二一段 很辛苦的事

第一四三一段 羡慕的事

第一四四一段 想早点知道的事

第一四五一段 等得着急的事

第一四六一段 朝所

第一四七一段 人间四月

第一四八一段 露应别泪

其二 未至三十期

第一四九一段 左京的事

第一五〇一段 想见当时很好而如今成为无用的东西

第一五一一段 不大可靠的事

第一五二一段 近而远的东西

第一五三一段 远而近的东西

第一五四一段 井

第一五五一段 国司

第一五六一段 权守

第一五七一段 大夫

第一五八一段 女人独居的地方

第一五九一段 夜间来客

第一六〇一段 雪夜

第一六一一段 兵卫藏人

第一六二一段 御形宣旨

卷九

第一六三一段 中宫

其二 喷嚏

第一六四一段 得意的事

第一六五一段 风

第一六六一段 风暴的翌晨

第一六七一段 叫人向往的事

第一六八一段 岛

《日本古代随笔选》

- 第一六九段 滨
- 第一七 段 浦
- 第一七一段 寺
- 第一七二段 经
- 第一七三段 文
- 第一七四段 佛
- 第一七五段 小说
- 第一七六段 野
- 第一七七段 陀罗尼
- 第一七八段 读经
- 第一七九段 奏乐
- 第一八 段 游戏
- 第一八一段 舞
- 第一八二段 弹的乐器
- 第一八三段 曲调
- 第一八四段 吹的乐器
- 第一八五段 可看的东西
- 其二 贺茂的临时祭
- 其三 行幸
- 其四 祭后归还的行列
- 第一八六段 五月的山村
- 第一八七段 晚凉
- 第一八八段 菖蒲的香气
- 第一八九段 余香
- 第一九 段 月夜渡河
- 第一九一段 大得好的东西
- 第一九二段 短得好的东西
- 第一九三段 人家里相宜的东西
- 第一九四段 各样的使者
- 第一九五段 拜观行幸
- 第一九六段 观览的车子
- 第一九七段 湿衣
- 第一九八段 青麦条
- 第一九九段 背箭筒的佐官
- 第二四 段 恋事畏为人见
- 第二四一段 望月之圆满
- 第二四二段 人生而始终
- 第二四三段 余年八岁时

精彩短评

- 1、湖北大学的图书馆真好！
- 2、只看了枕草子部分。先前读了林女士的版本，稍近文言，有种简劲的美；没想到周老把女性细腻的心思捕捉得更加到位，有种闲适之美，像是低吟浅唱。更别致些。
- 3、“***是很有趣味的”
- 4、这回真是兴致勃勃，之前看林文月的跳过许多-----只看了枕之草纸部分，哈哈
- 5、看完了《日本古代随笔选》，日本的清少纳言、吉田兼好著，周作人、王以铸译，人民文学出版社1988年9月第1版，1998年6月第1次印刷。这本书是周作人翻译的清少纳言的《枕草子》和王以铸翻译的吉田兼好的《徒然草》的合集，这两个作品时间差了300年左右，不过从其中提到的名物、文学艺术、典章制度、宗教风俗等上看，好像变化不是很大。《枕草子》成书于平安朝末年，中国北宋时候，《徒然草》成书于镰仓幕府之后，中国的元代，但我感觉日本古代政局的震动对其文化的影响是很小的，只是随着年代的推衍而沉淀出了更多的故事吧。

《枕草子》的写作方法让我想起来近来日本的漫画作家高木直子，也是写自己的生活经历，画有“一个人”系列和“150cm”系列，或许这样的个人笔记在日本还有很多吧，我了解得差不多了，《枕草子》是不是这种形式的滥觞呢？我觉得就影响看，貌似是。中国这边儿也有不少笔记说自己的生活的，古代也有，现代也有，不过很少见到写成如此散漫、零碎的。《徒然草》的笔记形式与中国这边儿的笔记很相似，托事说理，寄物抒怀。可是呢？《枕草子》的写作过程是，清少纳言从天皇那儿得来一个好装帧的本儿，就想在这个本儿上把自己觉得有意思的事儿记录下来，就是说她是连贯着写下来的，而《徒然草》则是吉田兼好想到哪儿写到哪儿，屋子里的墙上东一块西一块，看书的时候写的眉批，给人邮寄的时候碎纸片子，在他死后被他儿子收集起来，编纂成书了。也就是说，按理说，清少纳言的作品应该系统性更强些，可《枕草子》里东拉西扯的迹象挺明显的，而且此书至今有好几个版本，编排顺序和章节划分都不一样，不知为何；而《徒然草》则一直就只有一个版本，并且思想脉络非常清晰，好几个章节说的是同一方面的事情，且章节之间过渡很自然，只有十几处能够看出话题转换的痕迹。

周作人的翻译是用白话文，王以铸的翻译是用比较粗浅的文言文，此书中保留了两个人对文章的注释，都很可观，也有抵牾的地方，比如说对小野小町的介绍这样的，从注视上看，王以铸对日本历史地理了解很详细，周作人对日本古代文学了解得太棒了！

我这几天正痴迷日本古代音乐，具体说就是雅乐，嗯，我前一段时间从东京的一个什么博物馆购买了16张CD的日本雅乐选集，包括神乐、庆乐、舞乐、古歌谣，此时我就把这本儿书翻出来看了，边听那时候的音乐边看那时候的书，味道更浓郁一些吧。而且这两部随笔中提到的雅乐我这里基本上都能找到，一首曲子是谁做的，怎么流传的，歌词是谁做的，每首词都有怎么样的特殊的感情和唱法，这两部随笔里提到雅乐的章节里都说得挺详细的，《枕草子》更详细一些，还提到了那首曲子在演奏的时候周围的环境、人们的表现是怎样的，《徒然草》里更关心乐曲源流上的学术问题。吉田兼好写怎么骑马、赌博，法师怎么做道场之类的，更有意思些，终归除了写诗歌外，这些就是他的本行了么。

雅乐，查百度百科可以知道一些，我比较关注的是雅乐里有正经的唐乐，而这东西中国现在已经没有了。这个

<http://www.harmonies.com/RealVideo/Quicktime%20Movie%20Export.wmv>

是一个日本雅乐的视频，其中第一首曲子是《兰陵王》，是唐乐，后面的古歌谣是日本的土产，最后一个舞乐，是催马乐，据吉田兼好说这是高丽乐的一个变身。

日本文化到了江户，处处的都已经发展得很成熟了，原来宫廷妇女的披发改成了高髻，平安朝时的复杂装束已经变成了井原西鹤笔下的和服，民间风俗和文学作品中受到中国唐宋的影响也很小了，古意欠佳。在这两部随笔里能够看出，同样的一个玩艺儿，唐土来的就是好很多，语言、音乐、服饰

等等都是如此，一说到典故，秦汉唐宋都有，而且都有日本本土化的发挥，琢磨起来很是精彩的。而到了江户，中国的影响就小得多了，当然我这不是说不希望有日本民族文化的独立性，而是说从江户时代的日本文化寻找中国古代的东西要难得多了，嗯，这些东西，比如说雅乐，在100年前的中国还能找到，现在在中国也找不到了。现在天坛里的古乐器博物馆，里面有一个乐器叫“祝”（音“chu 4”，但在电脑里要用拼音“zhu”才能打出来，不知道为啥）。这玩意儿就是一个方木盆加一个木头棒子，具体怎么演奏各家众说纷纭，有说是拿木头棒子戳木盆底儿的，有说是敲击木盆内壁的，有说敲击木盆外壁的。不过这东西在日本雅乐里有，我这里还有录音，但具体是怎么演奏的，我没看过视频，也说不太清楚了。

- 6、《徒然草》：若无常野露水不消，鸟部山云烟常住，而人生于世亦得不老不死，则万物之情趣安在？世间万物无常，唯此方为妙事耳！
- 7、《枕草子》自然神作。《徒然草》去之远矣。清少纳言是一个极聪慧的女子，于是又被人惯着，其对世事的评判不是一套说教，而是无逻辑的直觉，却让人觉得妙极。吉田兼好的评判则未免太落俗套了。
- 8、我有旧版！！哈哈
- 9、哪里有卖啊~
- 10、狂谢佩儿君
- 11、旧版难觅。此册当年折价买到，收《枕草子》、《徒然草》。
- 12、王译过于穿凿，不过依然成了经典。
- 13、“这还是很有意思的”=.=
- 14、包括<枕草子><徒然草>两篇杂笔集
- 15、最喜欢的书之一
- 16、不是很好的译呐——选读。
- 17、终于读了这一本
- 18、高价购得
- 19、1988年9月第1版
- 20、哦我还记得这个模糊的封面....那真的是非常旧的事了
- 21、喜欢的她。
- 22、清少纳言蕙质兰心，却与脑中的既成印象不同，像她这般伶俐而通人事，为何会受到标榜自己的社会不适症的安妮宝贝童鞋的喜爱？.../有时喜欢《枕草子》的灵，有时会为其刻薄而厌烦。
- 23、这个版本的封面漂亮极了，一天樱花，可惜贵得要死~顺便一提，《枕草子》里面很多则的体例，都是从李义山的《杂纂》里来的~
- 24、上大学时候淘到的新华书店库存。清少纳言的文风与“清”字十分相和，思维跟印象中的古人不一样，清新坦率，嘲讽起人来也是萌萌哒。
- 25、一版二印本
- 26、知堂晚年译笔，炉火纯青，那种简净中带些稚拙的白话，褪尽铅华而自得胜妙。王以铸译笔亦不遑多让，闲闲写来，颇饶风趣。合之原成双璧，惜周之译文改动过多，大约世间的遗憾，总也是不能少的吧。
- 27、图书馆。实话讲没读完。
- 28、闲逸
- 29、相比枕草子，我更喜欢徒然草。06年购于南京先锋书店打折书区。难得的好书。王以铸把古日语翻译成文言文，令人叫绝！

1、脑淫之《日本古代随笔选》读后感作者：朱老剑客看完了《日本古代随笔选》，日本的清少纳言、吉田兼好著，周作人、王以铸译，人民文学出版社1988年9月第1版，1998年6月第1次印刷。这本书是周作人翻译的清少纳言的《枕草子》和王以铸翻译的吉田兼好的《徒然草》的合集，这两个作品时间差了300年左右，不过从其中提到的名物、文学艺术、典章制度、宗教风俗等上看，好像变化不是很大。《枕草子》成书于平安朝末年，中国北宋时候，《徒然草》成书于镰仓幕府之后，中国的元代，但我感觉日本古代政局的震动对其文化的影响是很小的，只是随着年代的推衍而沉淀出了更多的故事吧。《枕草子》的写作方法让我想起来近来日本的漫画作家高木直子，也是写自己的生活经历，画有“一个人”系列和“150cm”系列，或许这样的个人笔记在日本还有很多吧，我了解得差不多了，《枕草子》是不是这种形式的滥觞呢？我觉得就影响看，貌似是。中国这边儿也有不少笔记说自己的生活的，古代也有，现代也有，不过很少见到写成如此散漫、零碎的。《徒然草》的笔记形式与中国这边儿的笔记很相似，托事说理，寄物抒怀。可是呢？《枕草子》的写作过程是，清少纳言从天皇那儿得来一个好装帧的本儿，就想在这个本儿上把自己觉得有意思的事儿记录下来，就是说她是连贯着写下来的，而《徒然草》则是吉田兼好想到哪儿写到哪儿，屋子里的墙上东一块西一块，看书的时候写的眉批，给人邮寄的时候碎纸片子，在他死后被他儿子收集起来，编纂成书了。也就是说，按理说，清少纳言的作品应该系统性更强些，可《枕草子》里东拉西扯的迹象挺明显的，而且此书至今有好几个版本，编排顺序和章节划分都不一样，不知为何；而《徒然草》则一直就只有一个版本，并且思想脉络非常清晰，好几个章节说的是同一方面的事情，且章节之间过渡很自然，只有十几处能够看出话题转换的痕迹。周作人的翻译是用白话文，王以铸的翻译是用比较粗浅的文言文，此书中保留了两个人对文章的注释，都很可观，也有抵牾的地方，比如说对小野小町的介绍这样的，从注视上看，王以铸对日本历史地理了解很详细，周作人对日本古代文学了解得太棒了！我这几天正痴迷日本古代音乐，具体说就是雅乐，嗯，我前一段时间从东京的一个什么博物馆购买了16张CD的日本雅乐选集，包括神乐、庆乐、舞乐、古歌谣，此时我就把这本儿书翻出来看了，边听那时候的音乐边看那时候的书，味道更浓郁一些吧。而且这两部随笔中提到的雅乐我这里基本上都能找到，一首曲子是谁做的，怎么流传的，歌词是谁做的，每首词都有怎么样的特殊的感情和唱法，这两部随笔里提到雅乐的章节里都说得挺详细的，《枕草子》更详细一些，还提到了那首曲子在演奏的时候周围的环境、人们的表现是怎样的，《徒然草》里更关心乐曲源流上的学术问题。吉田兼好写怎么骑马、赌博，法师怎么做道场之类的，更有意思些，终归除了写诗歌外，这些就是他的本行了么。雅乐，查百度百科可以知道一些，我比较关注的是雅乐里有正经的唐乐，而这东西中国现在已经没有了。这个

<http://www.harmonies.com/RealVideo/Quicktime%20Movie%20Export.wmv> 是一个日本雅乐的视频，其中第一首曲子是《兰陵王》，是唐乐，后面的古歌谣是日本的土产，最后一个舞乐，是催马乐，据吉田兼好说这是高丽乐的一个变身。日本文化到了江户，处处的都已经发展得很成熟了，原来宫廷妇女的披发改成了高髻，平安朝时的复杂装束已经变成了井原西鹤笔下的和服，民间风俗和文学作品中受到中国唐宋的影响也很小了，古意欠佳。在这两部随笔里能够看出，同样的一个玩艺儿，唐土来的就是好很多，语言、音乐、服饰等等都是如此，一说到典故，秦汉唐宋都有，而且都有日本本土化的发挥，琢磨起来很是精彩的。而到了江户，中国的影响就小得多了，当然我这不是说不希望有日本民族文化的独立性，而是说从江户时代的日本文化寻找中国古代的东西要难得多了，嗯，这些东西，比如说雅乐，在100年前的中国还能找到，现在在中国也找不到了。现在天坛里的古乐器博物馆，里面有一个乐器叫“祝”（音“chu4”，但在电脑里要用拼音“zhu”才能打出来，不知道为啥）。这玩意儿就是一个方木盆加一个木头棒子，具体怎么演奏各家众说纷纭，有说是拿木头棒子戳木盆底儿的，有说是敲击木盆内壁的，有说敲击木盆外壁的。不过这东西在日本雅乐里有，我这里还有录音，但具体是怎么演奏的，我没看过视频，也说不太清楚了。

2、《日本古代随笔选》里收录了两部书，一部是周作人翻译的枕草子，另一部是王以铸翻译的徒然草。前者看过三个译本，按照优劣排序，是周作人、林文月、叶渭渠。至于后者，只看过这一种，却几乎让我丧失了阅读的兴趣。这真是一个拙劣的译本。简单来说，近于文言文，然而“恶劣的”文言，有些甚至做不到起码的通顺。古文应当更为雅致练达，但王译虚词过多，又仿佛将它们当成胡椒面儿，不必要之处乱洒一通，反觉拖沓罗嗦。这么说，似乎对不起王老先生。不过手边正好有，随手翻去，例证俯拾皆是。第五十段首句，“应长之际，闻有伊势之国携化鬼之女上京者”。一句话用了

三个“之”字，且都非必要。应长是年号，按照中国习惯译作“应长中”或“应长间”，均无不可。而“伊势之国”“化鬼之女”，又加上“闻有”这样累赘的发端词，读起来实在别扭得很。除此之外，也有些生造的词语。比如第二零六段，“因此不意之事而取贱吏之微牛，无是理也”。初读简直摸不着头脑。何谓“微牛”？查古来文章，没有这种说法典故。再看注释，原来是译者生造的词汇，并非说这牛体型迷你，而是与“贱吏”对称，人贱则物微。这种“微牛”式语法真真令人哭笑不得，与“哥罐闻焉嫂棒伤”如出一辙，的确“无是理也”。至于先前所举第二十段，“万事无不因赏月而更能增其感兴”，——则不但罗嗦，连意思都表达不清了。还记得某年高考，出了一个用文言文写就的满分作文，引得后来者纷纷效仿。然而就教学现状而言，很多教师自身的古文鉴赏能力与运用能力也成问题，遑论学生。看过一些今人写的古文，文法错误之外，多虚词，多无病呻吟，似乎连缀几个之乎者也，便郁郁乎文哉了。将文言变成炫技，是哗众取宠的手段，却不是认真做学问的态度。事实上文言并非不可用，好的文言文，精炼、含蓄、雅致，意在言外，余韵悠长。以徒然草的体例，译成雅驯的古文当有可观。不过，无论古文还是现代文，至少要先写顺了。王老先生翻译的罗马史没有看过，口碑似乎不错。但这个文言版本的徒然草却的确是败笔，诘屈聱牙，只见其短，不见其长。令人读之悻悻，恨不得伸进一只手去，将译者书袋打翻，陈醋泼去，让他莫要再之乎者也了也。

3、整体而言，《枕草子》多为人生雅趣，少议论；《徒然草》多记处世之道，常有强以为趣的闪现，类似国内历代迭出的庸常笔记。两书相较，品质自现。两书的译者小注也颇有趣。周氏静而寡言，王氏事无巨细。前者是修为，后者乃学养。

4、几年前因找《枕草子》在当当网上搜到了这本，很好很强大，前半部是《枕草子》，后半部是《徒然草》，注释非常详尽，唯一的缺憾是，纸张差，加之年代久远，始终有股晦涩的味道挥之不去...
...读起来很不爽

《日本古代随笔选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com